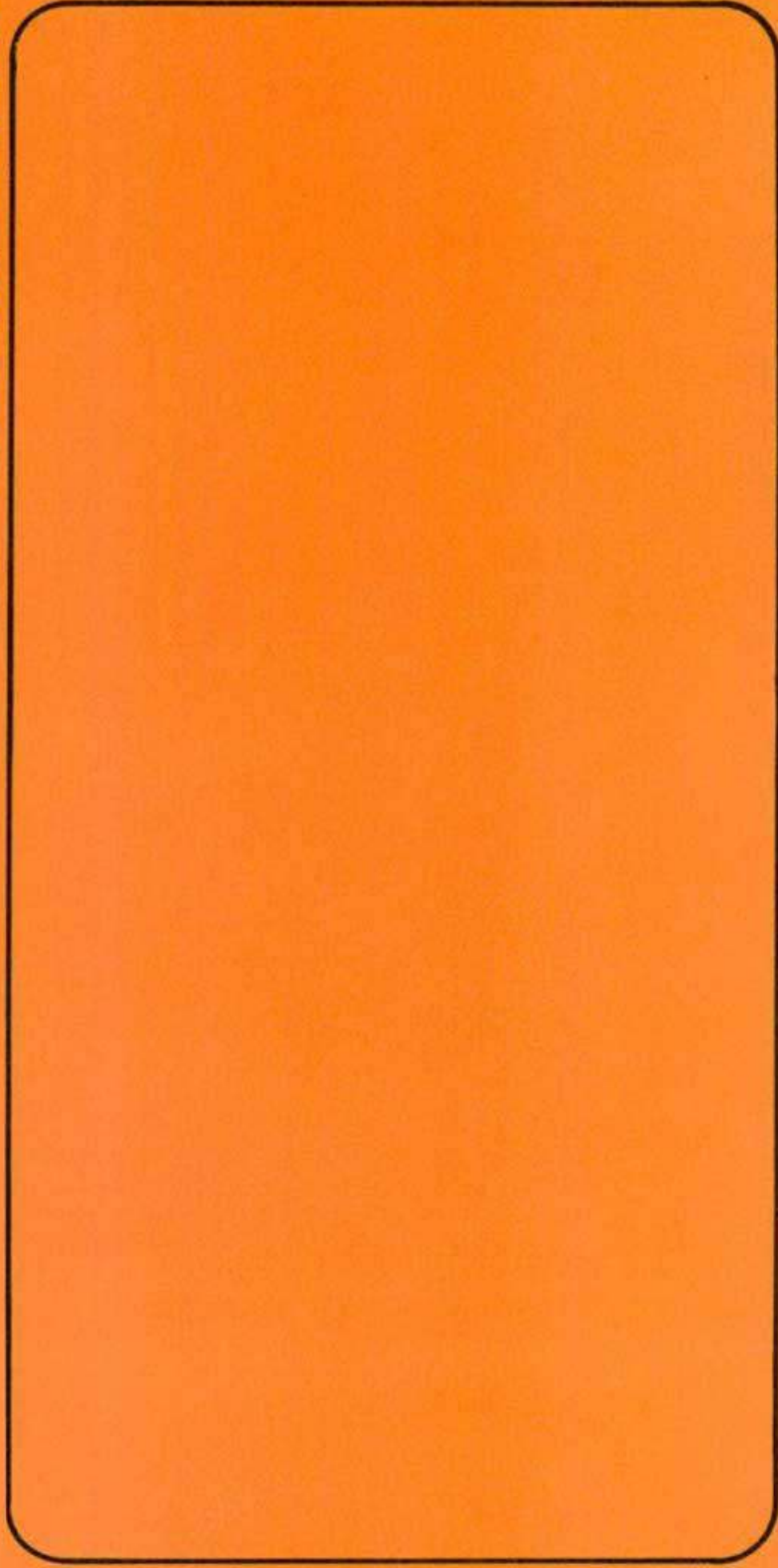


# SABA

Bedienungsanleitung  
Instructions for use

direct drive  
record player PSP 250



# Adressenverzeichnis der SABA Service-Center

## SABA VERKAUFSFILIALEN

1000 Berlin 21 Kaiserin-Augusta-Allee 16  
Tel. (030) 3912091

Frankfurt/M. Frankfurter Straße 77  
Tel. (06196) 43002/4

Hannover Hamburger Straße 4  
Tel. (05102) 884/5/6

3014 Laatzen 3 (Rethen)

6800 Mannheim 24 Meckenheimer Straße 4-6  
Tel. (0621) 853061

mit Servicestelle Saargemunder Straße 97  
Tel. (0681) 852015

6600 Saarbrücken

4330 Mülheim-Heissen Freiherr-vom-Stein-Str 131  
Tel. (0208) 76921

mit Servicestellen

4000 Düsseldorf Tussmannstraße 89/91  
Tel. (0211) 482040 u. 482049

und

4400 Münster Sudstraße 7  
Tel. (0251) 57113 u. 57683

8500 Nürnberg Heideloffstraße 21-23  
Tel. (0911) 45601

## SABA GENERALVERTRETUNGEN

2800 Bremen 41 Sonneberger Straße 18  
Tel. (0421) 469091

7800 Freiburg/Brsg. Wiesentalstraße 29  
Tel. (0761) 40966/67

2000 Hamburg 28 Billstraße 33  
Tel. (040) 781581

3500 Kassel-Waldau Falderbaumstraße 26  
Tel. (0561) 55043

Koblenz Dr -Otto-Siedlung 50  
Tel. (02622) 2096

5413 Bendorf/Rhein

5000 Köln 40 Max-Planck-Straße 13  
Tel. (02234) 56056

Marsdorf

8000 München 60 Paul-Gerhard-Allee 4  
Tel. (089) 835075-79

7980 Ravensburg Hindenburgstraße 36  
Tel. (0751) 3944/45

7000 Stuttgart-W Senefelderstraße 46-48  
Tel. (0711) 620846/47

## SABA SERVICE-STELLEN

4800 Bielefeld Heeperstraße 121 A  
Tel. (0521) 323216

Fa Uwe Fillies KG

2390 Flensburg Murwiker Straße 50  
Tel. (0461) 38802

Fa Peter Seydlitz

2300 Kiel Kirchhofallee 8  
Tel. (0431) 63725

Fa Schroder

6570 Kirm/Nahe Danziger Straße 20  
Tel. (06752) 8233

Fa Dieter Herrmann

2400 Lübeck Friedhofsallee 1b  
Tel. (0451) 493733

Fa Kurt Meyer

4500 Osnabrück Werderstraße 7  
Tel. (0541) 47788 u. 41000

Fa Peter Weber

SABA SERVICE-ZENTRALE

7210 Rottweil Königsberger Straße 12  
Tel. (0741) 249-1

## SABA AUSLANDSVERTRIEBSGESELLSCHAFTEN

Dänemark SABA Radio TV A/S  
Energivej 6  
DK-2750 Ballerup  
Tel. (02) 657200

Frankreich SABA FRANCE S A R L  
1, Rue Jean Perrin  
F-93155 Le Blanc Mesnil  
Tel. (01) 9313042

Groß-britannien SABA Television Ltd  
6-12 Cornbrook Park Road  
Manchester M 15 4 EE  
Tel. (061) 8727661

Italien SABA Italia SRL  
Via Macello 28  
I-39100 Bolzano  
Tel. (0471) 48481

Österreich SABA Ges.m.b.H  
Speisingerstraße 66  
A-1130 Wien  
Tel. (0222) 850151

mit Servicestelle  
Dr. Peter Holdrich  
Auf der Gugl 20  
A-4020 Linz

## Schweden

SABA Radio Products AB  
Frokottegatan 9  
S-42102 Västra Frölunda 2  
Tel. (031) 490900

## SABA GENERALVERTRETUNGEN AUSLAND

Europa

Belgien Fr Dron S A  
96/100 Av. Albert Giraud  
B-1030 Bruxelles III

Finnland ASE Osakeyhtiö (Oy)  
Kansakoulukatu 5  
SF-00100 Helsinki 10

Griechenland Saravelos Brothers S.A.  
Skra 82  
Athen-Kalitheia

Island NESCO  
Laugavegi 10  
Reykjavik

Kan. Inseln Luis Cobo Campana  
Rambia de Puidio 83  
Santa Cruz de Tenerife

Luxemburg A. Loschetter & Cie, GmbH  
17, rue des Ardennes  
Luxembourg

## Niederlande

SABA Nederland B V  
Utrechtseweg 340  
De Bilt

## Norwegen

Ingenierforretningen Atlas A/S  
Konowgate 8  
Oslo 1

## Reunion

FO-YAM Marcel  
39, Rue Pasteur  
Immeuble Châtel  
97400 St. Denis

## Hongkong

Shinwa Engineering Co Ltd  
302, Melbourne Plaza  
3rd Floor, 33 Queen's Road  
C., Hong Kong

## Libanon

Shahé Tutunjan Co  
P.O. Box 4223  
Beirut

## Singapur

Chung Shan Motors  
5-11 Goldhill Plaza  
Newton Road  
Singapore 11

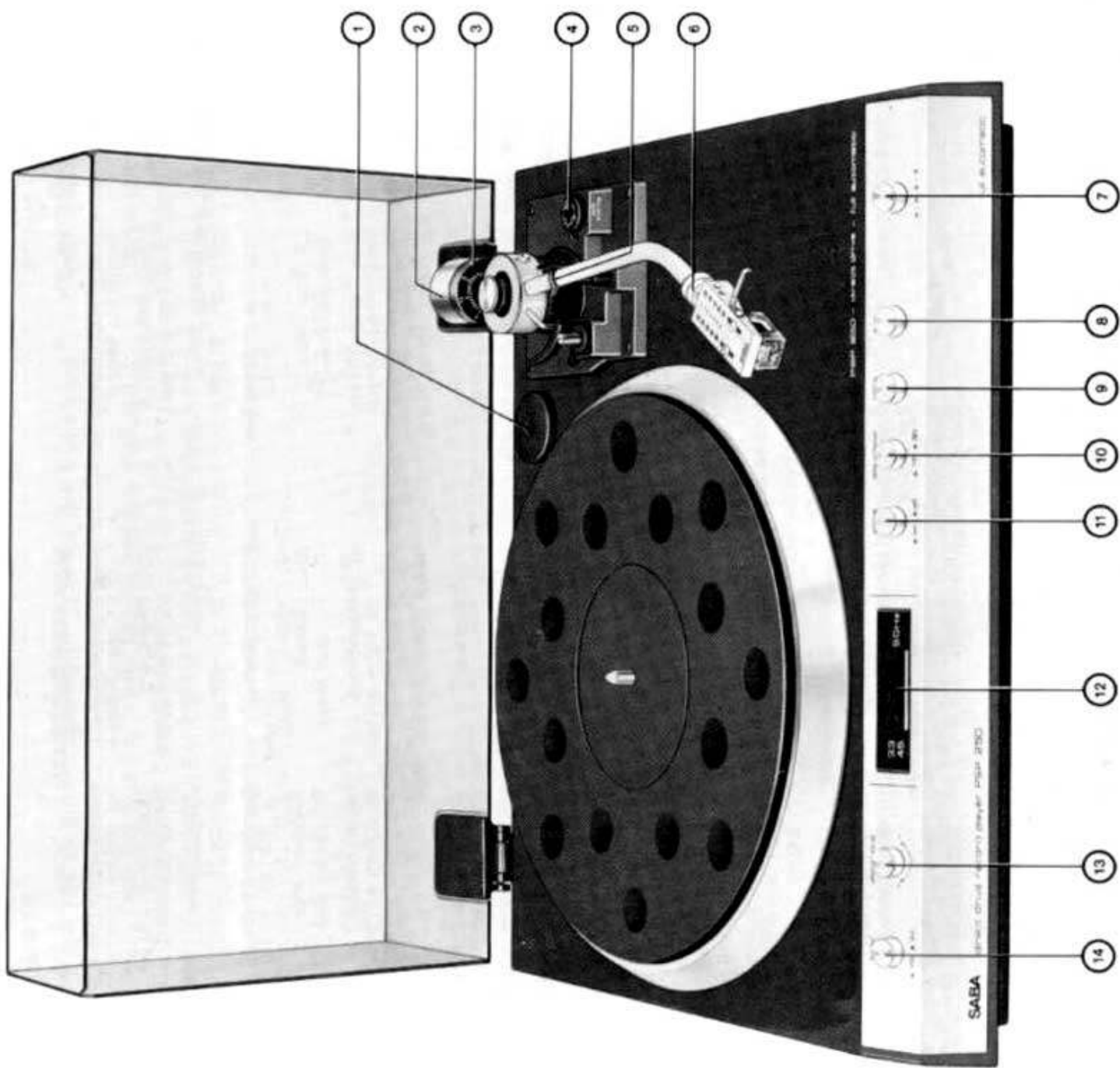
## Australien

Electrosound Pty Ltd  
28, King Street  
Rockdale N. S. W. 2216

## SABA SERVICESTELLEN AUSLAND

Groß-britannien SABA Service Organisation  
6-12 Cornbrook Park Road  
Manchester M 15 4 EE

Jugoslawien Service-Stelle  
Ljubomir Magovcevic  
Majke Jevrosime 2  
YU-11000 Beograd



## Deutsch

### Aufstellen

Bitte stellen Sie das Gerät auf eine ebene und stabile Unterlage, damit nicht später beim Abspielen Störungen auftreten. Achten Sie auch darauf, daß der Plattenspieler nicht in der Nähe einer Lautsprecherbox steht, da sonst akustische Rückkopplungen entstehen können, die sich als Dröhnen oder Heulen äußern.

Die Abdeckhaube ist mit gefederten Scharnieren ausgerüstet, die die Haube nach Anheben selbsttätig geöffnet halten. Die Scharniere sind in Führungen an der Rückseite der Haube gesteckt. Dadurch kann die Haube in geöffneter Position einfach abgenommen oder angebracht werden.

Entfernen Sie das Tonarm-Balancegewicht ②. Legen Sie nun bitte den Plattenteller und die Plattenaufgabe in der gezeigten Reihenfolge auf die Motorachse.

Das **Tonarm-Balancegewicht** ② wird mit dem **Einstellring** ③ nach vorn unter leichtem Druck über die Rasten auf das

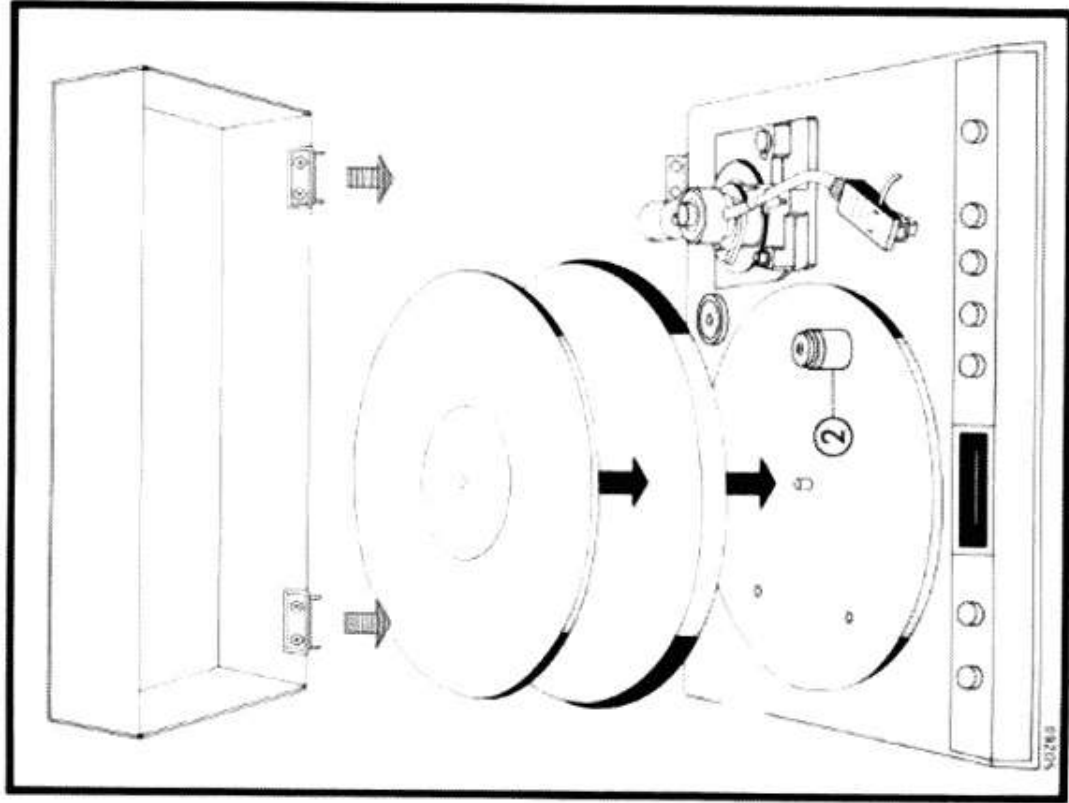
## English

### Setting up

Please place the record player on a flat and rigid surface in order to prevent problems during operation. Ensure that it is not placed too close to a loudspeaker box as otherwise acoustic feedback may occur, resulting in humming or whistling noises.

The cover is fitted with spring loaded hinges which hold it in an open position after lifting. The hinges are simply engaged in guides on the rear of the record player. This means that the cover can be simply removed or fitted in an opened position. Remove the tonearm counterbalance ②.

Now place the turntable and the turntable mat on the motor shaft in the sequence shown. The pick-up arm **balance weight** ② is held by the **adjusting ring** ③ and pushed forwards over the stops at the rear end of the pick-up arm until the end of the arm and the rear edge of the weight are approximately aligned.



hintere Ende des Tonarms geschoben, bis Tonarm-Ende und die Rückseite des Gewichts ungefähr bündig sind.

### Einstellen

Die Justierung von Auflagekraft und Antiskating erfolgt am besten bei **gezogenem Netzstecker**.

Schwenken Sie zunächst bitte den **Tonarm** aus der entriegelten Tonarmstütze **⑤**, so daß er links neben der Stütze ungehindert pendeln kann.

Der **Antiskating-Knopf** **④** soll dabei in Position 0 stehen und der **Tonarm-Lift** **⑦** abgesenkt sein. Entfernen Sie den Nadelschutz.

Verdrehen Sie nun das **Balancengewicht** **②** so lange, bis sich der Tonarm in horizontaler Lage einpendelt und damit genau ausbalanciert ist.

Drehen Sie anschließend den **Auflagekraft-Einstellung** **③** (ohne das Gewicht zu versetzen) so, daß sich die Null über der Strichmarkierung des Tonarms befindet. Nun durch Drehen des **Balancengewichtes** **②** aufsteigend von Null die gewünschte Auflagekraft (1.5 p) einstellen.

### Adjustment

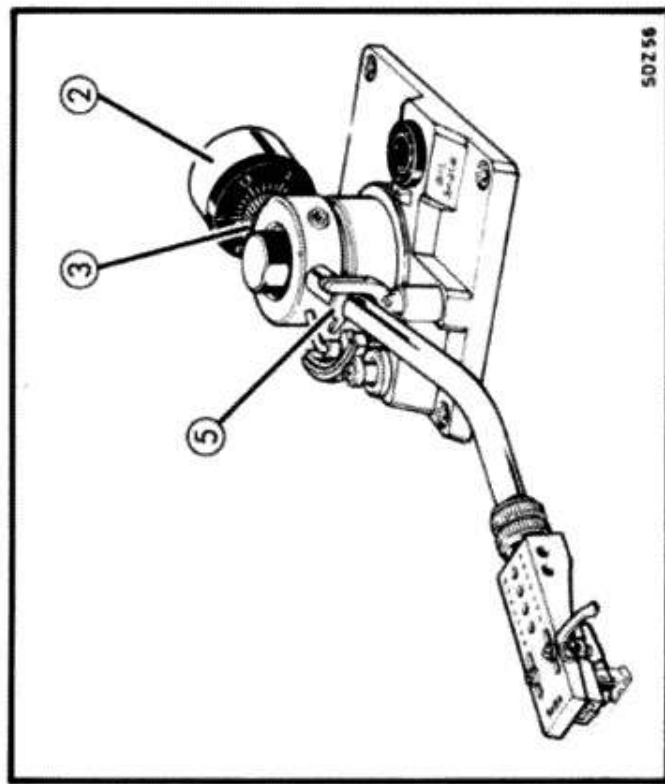
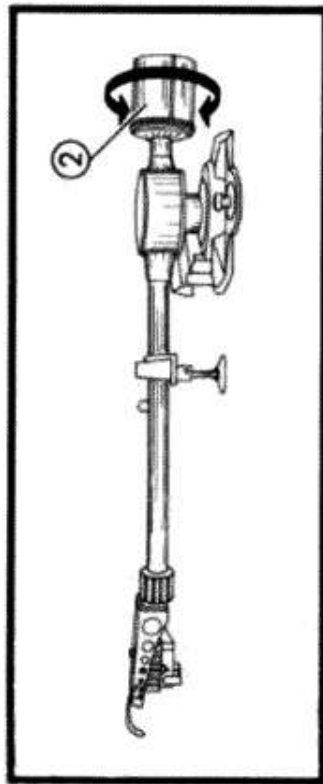
The adjustment of the tracking force and anti-skating force is best carried out with the **mains plug disconnected**.

First move the **pickup arm** from the unlocked pickup arm support **⑤** so that it can swing freely alongside the support.

The **anti-skating knob** **④** should be in position 0 and the **arm lift lever** **⑦** should be in its idle position. Remove the needle guard.

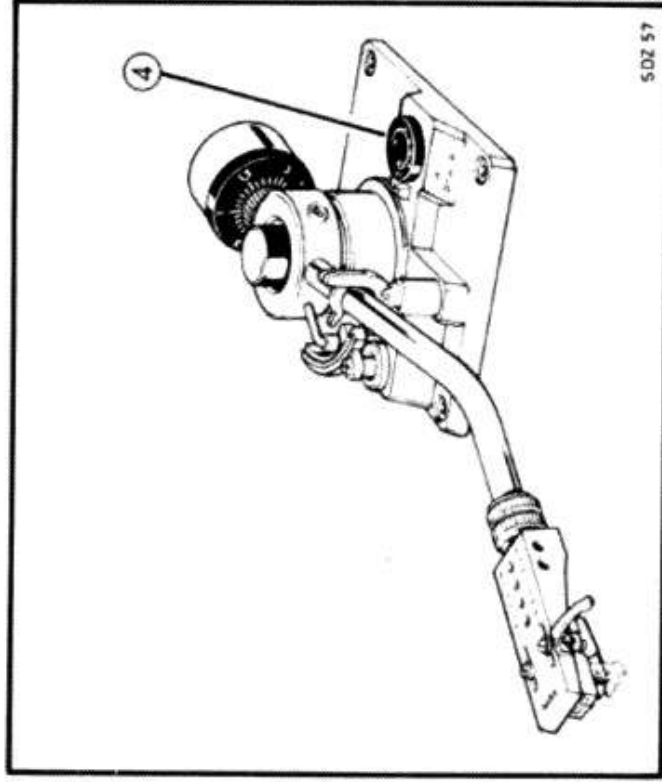
Now adjust the **balance weight** **②** until the pickup arm assumes a horizontal position, thus indicating that it is correctly balanced.

Now turn the **tracking force adjustment ring** **③** (without moving the weight) in such a manner that the zero is located opposite the scale mark of the pick-up arm. The required tracking force (1.5 p) can now be selected by turning the **balance weight** **②** away from the zero position.



Die Skala auf dem **Antiskating-Einstellknopf** (4) ist zur eingestellten Auflagekraft passend kalibriert. Stellen Sie bitte hier deshalb den gleichen Wert wie auf dem Einstellring (3) ein.

The scale of the **anti-skating adjusting knob** (4) is calibrated to match the selected tracking force. For this reason, you should set this scale to the same value as was selected on the adjusting ring (3).



### Anschließen

Der PSP 250 ist ausschließlich für den Anschluß an 220 Volt/50 Hz bestimmt. Die Leistungsaufnahme ist so gering, daß praktisch keine Erwärmung auftritt.

Das Tonabnehmerkabel des Plattenspielers ist mit einem DIN-Stecker ausgerüstet. Schließen Sie bitte mit diesem Kabel den Plattenspieler an die Buchse „PHONO MAGNET“ Ihrer HiFi-Anlage an.

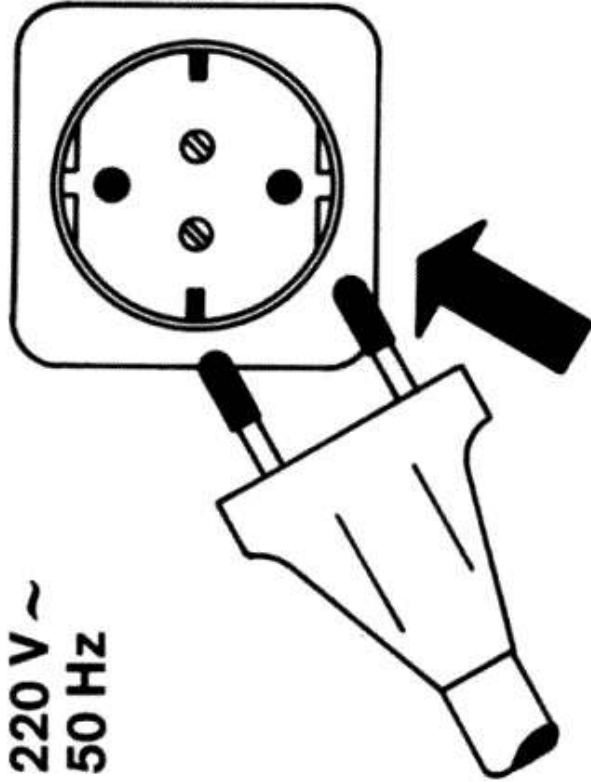
Falls das vorhandene Wiedergabe-Gerät mit anderen Buchsen ausgerüstet sein sollte, können entsprechende handelsübliche Zwischenstecker verwendet werden. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.

### Connecting

The PSP 250 is designed exclusively for operation with 220V/50 Hz. The power consumption is so low that there is practically no heat generated.

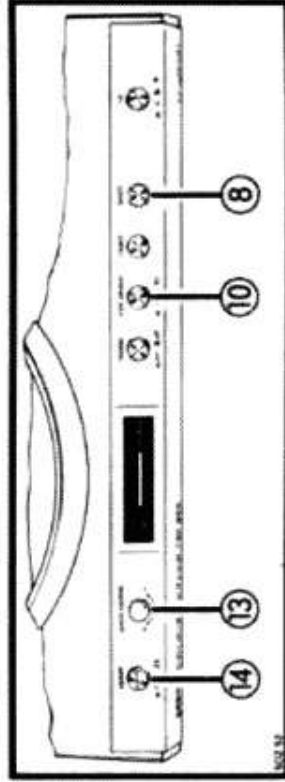
The signal cable of the record player is equipped with a DIN plug. Please connect this cable to the socket "PHONO MAGNET" of your HiFi System. If your amplifier or radio set is equipped with a different type of socket, suitable commercially available adapter plugs can be used. In this case, please consult your dealer.

220 V ~  
50 Hz



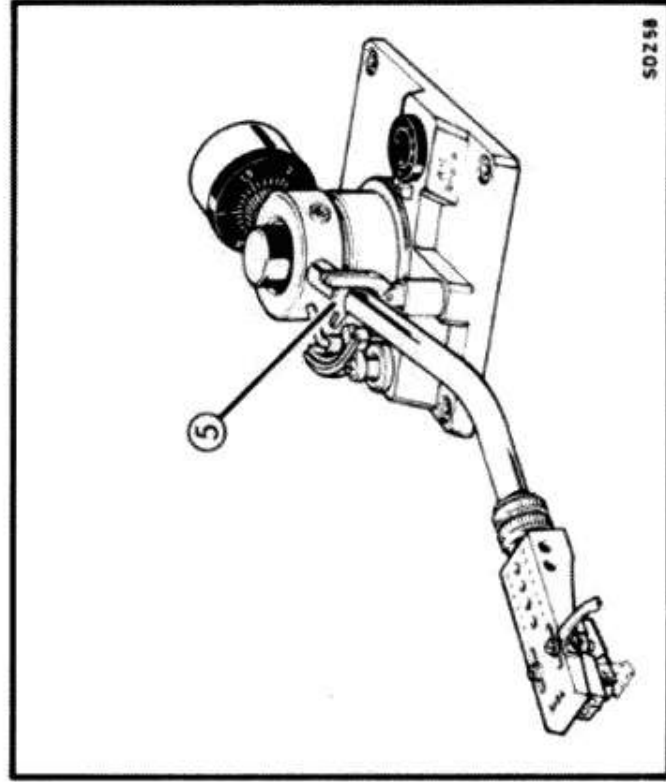
## Abspielen von Schallplatten

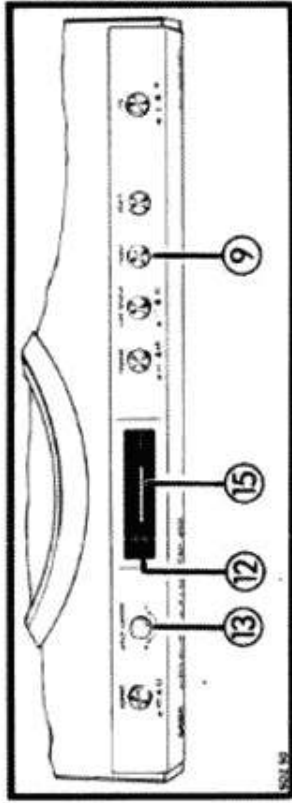
1. Die gewünschte Schallplatte auf den Plattenteller legen (falls erforderlich, bei 17 cm Schallplatten, das Zentrierstück ① verwenden).
2. Mit der Taste **speed** ⑭ die für die jeweilige Schallplatte benötigte Umdrehungszahl einstellen.  
Taste ⑭ nicht gedrückt: 33 1/3 U/min  
Taste ⑭ gedrückt: 45 U/min
3. Mit der Taste **size selector** ⑩ die entsprechende Plattengröße einstellen.  
Taste ⑩ nicht gedrückt: 30 cm ø (Langspielplatte)  
Taste ⑩ gedrückt: 17 cm ø (Single)
4. Nadelschutz nach unten wegziehen und Tonarm durch Wegklappen des Haltebügels ⑤ entriegeln.
5. Taste **start** ⑧ drücken.
6. Je nach eingestellter Plattenteller-Drehzahl muß gegebenenfalls mit dem Feineinsteller **pitch control** ⑬ die richtige Umdrehungsgeschwindigkeit für 33 1/3 U/min bzw 45 U/min nachgestellt werden.  
Zur Kontrolle dienen die



## Playing records

1. Place the record to be played on the turntable (using the centering piece ① if necessary for 17 cm records).
2. Select the required speed for the record with the pushbutton ⑭ not depressed: 33 1/3 rpm  
Pushbutton ⑭ depressed: 45 rpm
3. Select the record size with the pushbutton **size selector** ⑩.  
Pushbutton ⑩ not depressed: 30 cm (LP)  
Pushbutton ⑩ depressed: 17 cm (Single)
4. Pull off the stylus protector and unlock the pickup arm by swinging back the clip ⑤.
5. Depress the pushbutton **start** ⑧.
6. Depending on the selected turntable speed, it may be necessary to adjust the turntable speed to 33 1/3 rpm or 45 rpm using the **pitch control** ⑬.  
The stroboscope markings ⑮ in the indicator panel ⑫ are used for checking the speed. If the turntable is





Stroboskopmarken (15) im Anzeigefeld (12). Dreht sich der Plattenteller genau mit der eingestellten Nenn-drehzahl, bleiben die Markierungen scheinbar stehen. Laufen die Markierungen langsam mit oder gegen die Drehrichtung des Plattentellers, ist die Drehzahl entsprechend zu hoch oder zu niedrig und kann durch Drehen des Feinstellers **pitch control** (13) korrigiert werden.

7. Nach Beendigung des Abspielvorgangs wird durch die Auslaufrille der Tonarm automatisch angehoben und zur **Tonarmstütze** zurückgeführt. Damit ist das Gerät ausgeschaltet.

rotating at exactly the selected speed, the markings appear to be stationary. If the markings appear to move slowly forwards or backwards with respect to the direction of turntable rotation, then the speed is too high or too low, respectively, and can be corrected by turning the **pitch control** (13).

7. After completion of playing, the pickup arm is automatically lifted when it moves into the final groove of the record and is returned to the **pickup arm support**. This also switches off the record player.

**reject** (9) (stop)

Durch Drücken der Taste **reject** (9) kann der Spielvorgang jederzeit abgebrochen werden. Der Tonarm wird angehoben und zur Tonarmstütze zurückgeführt. Das Gerät wird damit ausgeschaltet.

**reject** (9) (stop)

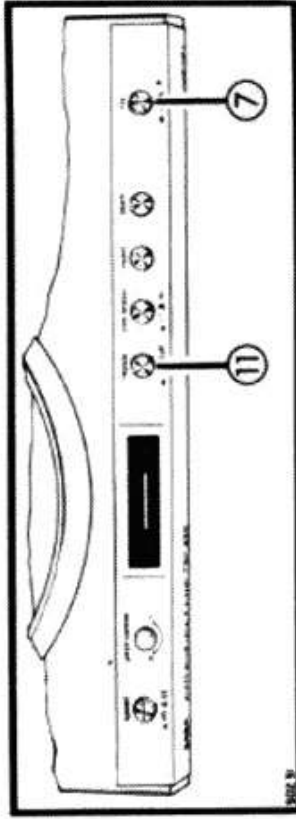
The playing operation can be interrupted at any time by depressing the push-button **reject** (9). The pickup arm is lifted and returned to the pickup arm support, thus switching off the record player.

**repeat ⑪**

Dauerspiel einer Schallplatte. Der Tonarm wird am Ende der Platte angehoben und zum Anfang zurückgeführt.

Taste ⑪ gedrückt: Dauerspiel

Taste ⑪ nicht gedrückt: Einzelspiel

**repeat ⑪**

Continuous playing of one record. The pickup arm is lifted at the end of the record and returned to the start of the record.

Pushbutton ⑪ depressed: Continuous operation.

Pushbutton ⑪ not depressed: Single cycle operation.

**Lift ⑦**

Mit der Taste ⑦ kann der Tonarm jederzeit angehoben und abgesenkt werden.

Soll z.B. ein Musikstück auf der Schallplatte über-

sprungen werden, drücken Sie die Taste Lift ⑦. Der

Tonarm hebt sich und Sie können ihn von Hand weiter-

schieben. Anschließend wird der Arm durch erneutes

Drücken der Taste Lift ⑦ sanft abgesenkt.

**Lift ⑦**

The pickup arm can be lifted and lowered at any time with the aid of pushbutton ⑦. If, for example, you wish to skip a track on the record,

depress the pushbutton Lift ⑦. The pickup arm rises

and you can now move it manually. After this, the pickup arm can be carefully lo-

wered again by again depressing the pushbutton

Lift ⑦.

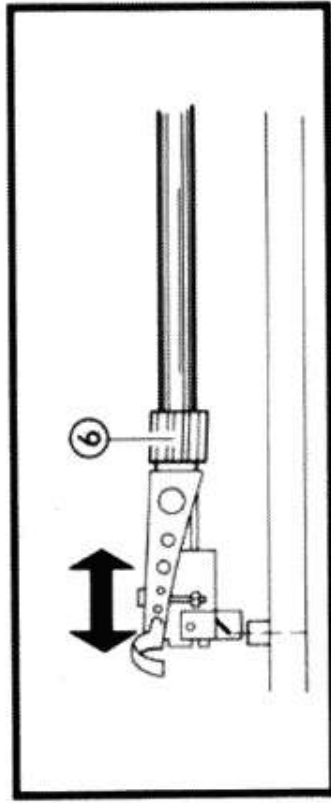
Lift ⑦.

**Manueller Betrieb:**

1. Taste Lift ⑦ drücken, der Tonarm wird angehoben.
2. Führen Sie den Tonarm von Hand über die gewünschte Stelle der Schallplatte.
3. Senken Sie den Tonarm durch erneutes Drücken der Taste Lift ⑦ ab.

**Manual operation:**

1. Depress the pushbutton Lift ⑦ to lift the pickup arm. Move the pickup arm manually to the required position on the record.
3. Lower the pickup arm by depressing the pushbutton Lift ⑦ again.



### Tonabnehmersystem

Der komplette Tonkopf kann zur Reinigung oder Überprüfung vom Tonarm abgenommen werden.

Dazu drehen Sie bitte die **Verriegelungsschraube** (6) nach rechts (von vorn gesehen), bis der Tonkopf abgezogen werden kann.

Wenn das Abtastsystem gewechselt wird, achten Sie bitte auf genaue parallele Befestigung des neuen Systems im Systemträger. Zur Justage des Überhangs (Abstand zwischen Abtastnadel und Plattentellerachse) bringen Sie bitte den Tonarm mit aufgeschraubtem Tonkopf vorsichtig über die Plattentellerachse. Der Abstand zwischen Abtastnadel und Achse soll dann etwa 15 mm betragen.

Das Abtastsystem wird an die im Systemträger vorhandenen Verbindungsleitungen angeschlossen. Die Farben dieser Leitungen haben folgende

Bedeutung:

**Weiß** = Linker Kanal (L)

**Blau** = Linker Kanal/Masse (GL)

**Rot** = Rechter Kanal (R)

**Grün** = Rechter Kanal/Masse

(GR)

### Pick-Up System

The complete pick-up head can be removed from the pick-up arm for cleaning or inspection.

To do this, turn the **locking screw** (6) clockwise (as viewed from the front) until the head can be removed.

If the pick-up system is to be changed, please ensure that the new system is mounted in an absolutely parallel manner in the system carrier.

For adjustment of the overhang (distance between stylus and turntable axle) carefully position the pick-up arm with the head fitted over the turntable axis. The distance between the stylus and the axle should then be approximately 15 mm.

The pick-up system is connected to the cables already fitted in the system carrier. The colours of these wires have the following meanings:

**White** = Left channel (L)

**Blue** = Left channel/ground

(GL)

**Red** = Right channel (R)

**Green** = Right channel/ground

(GR)

### Bitte beachten

Damit das Gerät lange störungsfrei arbeitet, empfehlen wir, die folgenden Hinweise zu beachten:

1. Plattenteller nicht gegen seine Laufrichtung drehen.
2. Schützen Sie das Gerät vor Staub, indem Sie nach Benutzung die Schutzhaube schließen.
3. Lassen Sie in gewissen Zeitabständen die Abtastnadel durch Ihren Fachhändler überprüfen. Schadhafte oder abgenutzte Abtastnadeln verursachen Verzerrungen in der Wiedergabe und zerstören außerdem Ihre wertvollen Schallplatten.

## Technische Daten

### Netzanschluß

220 V, 50 Hz, 10 Watt bei Spielbetrieb

### Antriebsart

Direkt-Antrieb mit Gleichstrom-Servo-Motor

### Drehzahlen

331/3 U/min. und 45 U/min., elektronisch umschaltbar

### Tonhöhen-Abstimmung

$\pm 3\%$

### Plattenteller

nichtmagnetischer, abnehmbarer Aluminium-Druckguß-Plattenteller, 1,2 kg Gewicht, 312 mm  $\emptyset$

### Drehzahlenkontrolle

beleuchtetes Stroboskop im Anzeigeschacht

### Gleichlaufschwankungen

$< \pm 0,06\%$  typ.

### Störspannungsabstand

Rumpel-Fremdspannungsabstand 44 dB  
Rumpel-Geräuschspannungsabstand 64 dB

### Tonarm

Verwindungssteifer Leichtmetall-S-Tonarm (statisch ausbalanciert)

### Wirksame Tonarmlänge

233 mm

### Kröpfungswinkel

21°

### Tangentiale Spurfehlwinkel

$< 1,5^\circ$

### Auflagekraft

von 0 bis 2,9 p (0 ... 29 mN) stufenlos einstellbar mit 0,1 p (1,0 mN)-Kalibrierung

### Antiskating-Einrichtung

Einstellbar für Auflagekräfte von 0 bis 3 p (0 ... 30 mN)

### Systemträger

abnehmbar, mit internationaler 1/2-Zoll-Befestigung aller handelsüblichen Tonabnehmersysteme mit einem Eigengewicht von 3,5 ... 8 g

### Überhang

16 mm, einstellbar

### Tonabnehmersystem

Typ: AT 12 E mit elliptischer Abstandnadel

### Abtastnadel

10  $\mu\text{m} \times 18 \mu\text{m}$  (biradiale Diamantnadel)

### Übertragungsbereich

20 ... 20 000 Hz

### Übertragungsfaktor

0,84 mV/1 cms<sup>-1</sup>

### Pegeldifferenz

max. 2 dB (1000 Hz)

### Übersprechdämpfung

20 dB (1000 Hz)

### Nachgiebigkeit

25 x 10<sup>-6</sup> cm/dyn (2,5 cm/N) horizontal  
25 x 10<sup>-6</sup> cm/dyn (2,5 cm/N) vertikal

### Abtastfähigkeit

32 cm/s (1000 Hz, 1,5 p)

### Eigengewicht

5,5 g

### Abschlußwiderstand

47 kOhm

### Abmessungen

44,5 x 13,5 x 37 cm (B x H x T)

Alle Definitionen nach

**DIN 45 500.**

### Empfohlene Auflagekraft

1,5 p (15 mN)

Änderungen vorbehalten.

### Please Note

In order to ensure that the record player operates without problems for long periods, we recommend that you observe the following instructions:

1. Do not turn the turntable backwards (anticlockwise).
2. Protect the record player from dust by closing the cover each time after use.
3. Have the stylus checked by your dealer at regular intervals. A damaged or worn stylus causes distortion in the reproduction and also damages your valuable records.

## Technical Data

### Mains connection

220 V, 50 Hz, 10 W when running

### Drive mode

Direct drive with D. C. Servo-motor

### Speeds

33 1/3 r.p.m. and 45 r.p.m., electronically switched

### Fine adjustment

± 3%

### Turntable

Anti-magnetic removable cast aluminium turntable, weight 1.2 kg, diameter 312 mm

### Speed indication

Illuminated stroboscope

### Wow and Flutter

< ± 0,06 % typ.

### Signal-to-noise ratio

Unweighted signal-to-noise ratio (rumble) 44 dB  
Signal-to-noise ratio (rumble) 64 dB

### Pick-up arm

Torsionally rigid, S shaped, light metal pick-up arm

**Effective pick-up arm length**  
233 mm

**Offset angle**  
21°

**Tangential tracking error**  
< 1.5°

### Tracking force

Continuously adjustable from 0 to 2.9 p (0 ... 29 mN) with markings at intervals of 0.1 p (1.0 mN)

### Anti-skating device

Adjustable for tracking forces from 0 to 3 p (0 ... 30 mN)

### System carrier

Removable, with international 1/2" fixing for all commercially available pick-up systems with an intrinsic weight of 3,5 to 8 g.

### Overhang

16 mm, adjustable

### Pick-up system

Type: AT 12 E

### Recommended tracking force

1.5 p (15 mN)

Stylus  
10 µm x 18 µm (elliptical)

**Frequency response**  
20 ... 20 000 Hz

**Transmission factor:**  
0.84 mV/1 cms<sup>-1</sup>

**Level difference:**  
max. 2 dB (1000 Hz)

**Cross-talk attenuation:**  
20 dB (1000 Hz)

**Compliance:**  
25 x 10<sup>-6</sup> cm/dyn (2.5 cm/N) horizontal  
25 x 10<sup>-6</sup> cm/dyn (2.5 cm/N) vertical

**Tracking ability:**  
32 cm/s (1000 Hz, 1,5 p)

**Intrinsic weight:**  
5.5 g

**Termination resistance:**  
47 kOhm

### Dimensions

44,5 x 13,5 x 37 cm  
(W x H x D)

All definitions in accordance with **DIN 45 500**.

Subject to alteration without notice.